



Igazgatóság

# 2012. ÉVI KÖLTSÉGVETÉS

CT/CA-059/2011/01HU

## TARTALOM

### I. BEVEZETÉS

A. – ÁLTALÁNOS BEVEZETÉS

B. – AZ ÁRAK ÉS KÖLTSÉGEK ÖSSZEHANGOLÁSA

C. – BEVÉTELEK

D. – KIADÁSOK

E. – TEVÉKENYSÉGEK

### II. BEVÉTELEK ÉS KIADÁSOK KIMUTATÁSA – ÖSSZESÍTÉS

### III. BEVÉTELEK KIMUTATÁSA 2012

### IV. KIADÁSOK KIMUTATÁSA 2012

### 1. MELLÉKLET LÉTSZÁMTERV

## I. BEVEZETÉS

### A. Általános bevezetés

A 2012-es pénzügyi évre szóló költségvetés a következőket foglalja magában:

- B. A Fordítóközpont 2012. évre vonatkozó árainak leírását az árak és a költségek összehangolása elvének megfelelően, amelyet az igazgatóság 2009. októberi ülésén részleteztek.
- C. A legutóbb az 1645/2003/EK tanácsi rendelettel módosított 2965/94/EK tanácsi rendelet 10. cikke (2) bekezdése szerint a Fordítóközpont bevételeit az általa nyújtott szolgáltatások ellentételezésekként, amelyek azon szervek befizetéseiből származnak, amelyek számára a Fordítóközpont munkát végez, valamint azon intézményektől és szervezetektől, amelyekkel együttműködési megállapodást kötött, beleértve az intézmények közötti tevékenységeket és a közösségi támogatást.
- D. A Fordítóközpont címenként strukturált kiadásait.
- E. A Fordítóközpont kiadásainak tevékenységenkénti eloszlását. Ez a rész rámutat a Fordítóközpont stratégiai célkitűzéseinek elérése érdekében az egyes tevékenységekhez hozzárendelt forrásokat azonosító 2012. évi munkaprogram és a konvencionális költségvetési struktúra közötti kapcsolatra.

A jelen költségvetési dokumentumban szereplő valamennyi összeg euróban értendő.

### B. Az árak és költségek összehangolása

Az előző évek gyakorlatához hasonlóan a Fordítóközpont ügyfeleitől júliusban előrejelzéseik felülvizsgálatát – a 2012. évi előzetes költségvetés-tervezetben javasolt árlistához képest felülvizsgált árlistát – kértek ehhez a költségvetéshez. A 2012. évi költségvetésben előrejelzett fordítási mennyiség csökkenést mutat a 2012. évi előzetes költségvetés-tervezetben előre jelzettekhez, a 2011. évi költségvetés-módosításhoz képest, és jelentősen csökkent a 2010. évi eredményhez képest. A 2012. évre előrejelzett bevétel<sup>1</sup> 42,7 millió euró, ami 2,3 millió eurós csökkenést jelent a 2012. évi előzetes költségvetés-tervezetben képest.

A fordítási mennyiségnek a 2012. évi előzetes költségvetés-tervezetben jelzett jelentős csökkenését a 2012. évi költségvetés megerősítette. A 2012-es költségek csökkentése érdekében a Fordítóközpont a 2011 elejétől vállalt intézkedéseket megerősítette: ezek a D. szakaszban „Kiadások” kerülnek részletezésre.

A Fordítóközpont többek között az alkalmazotti létszámot a 2011-es 225 főről 2012-ben 215 főre csökkentette. A tíz álláshely közül öt megszüntetését már a 2012. évi előzetes költségvetés-tervezetben bejelentették, míg a másik öt, ideiglenes alkalmazotti pozíciót a jelen költségvetésben hosszú távú szerződéses alkalmazotti pozícióra változtatták.

A 2012. évi előzetes költségvetés-tervezetben a Fordítóközpont igen nagy mértékű költségcsökkentésről határozott a 21. fejezetet (Adatfeldolgozás) illetően. Emiatt több projektet el kellett halasztani. Ezután az NHE épületben található számítógépes terem nem megfelelőségéből adódó problémákra kellett a Fordítóközpontnak külső megoldást találnia, és 2012-ben egy olyan, biztonságos számítógépes teremhez fog jutni egy Luxemburgban található speciális épületben, amelyet nagy részben a 2010-ben ebből a célból létrehozott tartalékból fog finanszírozni.

A Fordítóközpontot az igazgatóság arra is felhatalmazta, hogy 2011-ben tartalékot hozzon létre a Fordítóközpont jövője szempontjából fontos informatikai befektetés, az eCdT projekt finanszírozására.

---

<sup>1</sup> Az 1–4. bevételi cím, beleértve az „Ügynökségektől, hivataloktól, intézményektől és szervektől származó bevételek”, „Intézményközi együttműködés” és „Egyéb bevételek” címet, de nem ide értve az 5. és 6. címet.

A fordítandó oldalak számának csökkenése következtében nyilvánvalóan kevesebb szabadúszó fordító igénybevételére lesz szükség, ami automatikusan csökkenti a 3. cím költségvetését.

Ezek a – nagyon is problémás és széles hatókörű – költségcsökkentések azonban nem voltak elegendők az alacsonyabb bevételi szint és a kiadások közötti szakadék áthidalásához. Ezért az árak és költségek összehangolását célzó folyamatos erőfeszítései keretében a Fordítóközpont kénytelen volt felülvizsgálni 2012. évi árait is.

A felülvizsgálat eredményeképpen a dokumentumok esetében oldalanként 97 eurós árra tettek javaslatot, ami a 2012. évi előzetes költségvetés-tervezethez képest 2 eurós emelkedésnek felel meg. A védjegyek esetében a BPHH-val egyeztetett, mennyiségre vonatkozóan meghatározott ártáblázatnak megfelelően a javasolt ár 42,50 euró/oldal 350 000 és 400 000 oldal közötti mennyiséghez, ami 5,35 eurós növekedést jelent.

Az oldalankénti pótdíjakat (komplex formátum, bizalmas dokumentum, nem uniós nyelv) is felülvizsgálták, és a reális költségek fokozatos elérése érdekében emelték.

Az alábbi táblázat a 2012-ben alkalmazandó díjakat mutatja be:

Termékek	Normál dokumentumok (euró)	Programozott dokumentumok (euró)	Sürgős dokumentumok (euró)
Fordítás (oldalankénti ár)	97,00		
Módosítás (oldalankénti ár)	180,00	- 25%	+ 25%
Lektorálás (oldalankénti ár)	48,50		
Szerkesztés (oldalankénti ár)	60,00		
Védjegyek, formatervezési minták és modellek (oldalankénti ár)	42,50 euró (minimum 350 000 oldal)		
Egyéb szolgáltatások (egységesítés, terminológia, stb.)	900 euró fő/nap		
Kifejezéslisták	5,00 euró kifejezésenként		

Pótdíjak:

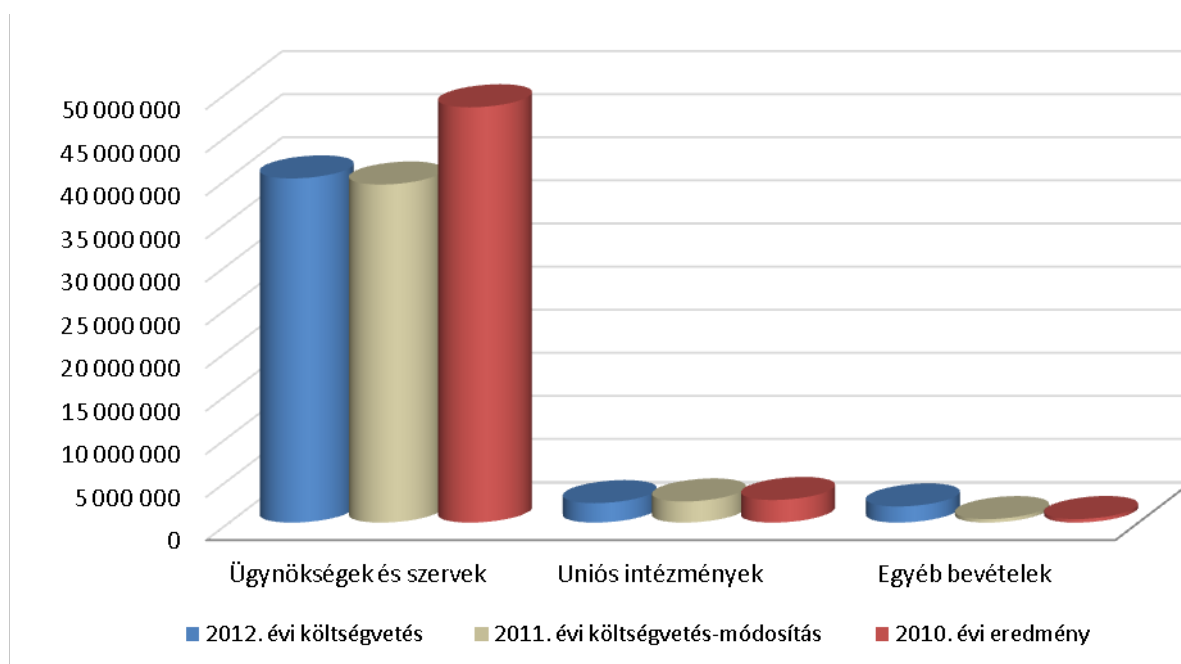
Dokumentumtípus	euró
Komplex formátum (oldalankénti pótdíj)	10,00
Bizalmas dokumentum (oldalankénti pótdíj)	10,00
Nem uniós nyelv (oldalankénti pótdíj)	10,00

A Fordítóközpont kénytelen volt az árstabilitás fenntartása céljából 2011-ben az igazgatóság jóváhagyásával létrejött tartalékhoz folyamodni a költségvetés további áremelés szükségessége nélküli kiegyensúlyozása érdekében: a költségvetés 5015. sorába 598 500 euró összegű bevételt tüntettek fel.

### C. Bevételek

A fent bemutatott új árszabás alapján a 2012-es pénzügyi évre előrejelzett bevételek összege 44 051 400 euró.

Az alábbi diagram a 2012-re becsült bevételeket mutatja a 2011. évi költségvetés-módosításhoz és a 2010. évi eredményhez képest.



Ez a diagram a bevételek 2010 és 2012 közötti változását szemlélteti. Ez a változás elsősorban a 2011-ben bevezetett új árszabási politika hatásaival függ össze, amely keretében a Fordítóközpont csökkentette a védjegyek fordításának árát, másodsorban pedig a védjegyek mennyiségének csökkenésével. A védjegyek 2012-es pénzügyi évre előrejelzett mennyisége jelentősen kisebb a 2012. évi előzetes költségvetés-tervezethez képest: 371 078 oldal 525 000 oldalhoz képest.

Az uniói intézményektől származó bevételek is fokozatosan, 2010 óta minden évben 7%-kal csökkennek.

A további bevételek közé tartoznak a 2010 óta viszonylag stabil szinten álló banki kamatok (4. cím) (400 000 és 500 000 euró), valamint első alkalommal 2012-ben az árstabilizálás céljából 2011-ben létrehozott tartalék 598 500 euró összegű lehívása a költségvetés kiegyensúlyozása érdekében (5015. sor). A számítógépes terem 2012-es felújításához a 2010-ben ebből a célból létrehozott alapról a teljes 774 800 eurós összeget bevételként a költségvetés 5010. sorába utalták.

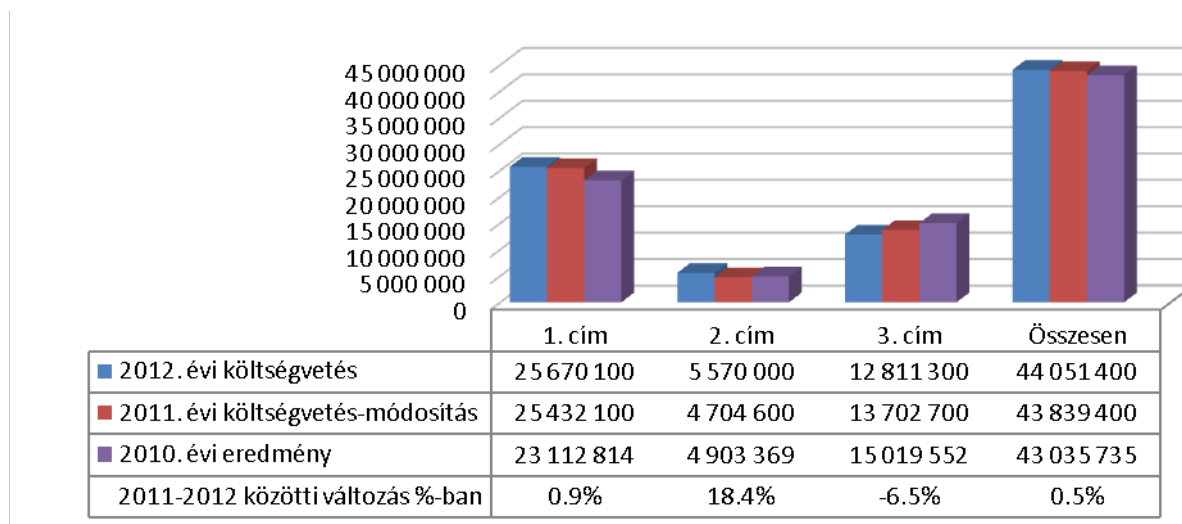
A 2012. évi előzetes költségvetés-tervezet elkészülése óta négy új ügyfél írt alá megállapodást a Fordítóközponttal, és már szerepelt a 2011. évi költségvetés-módosításban:

1047	Európai Értékpapír-piaci Hatóság (EÉPH)	216 700 euró
1048	Európai Bankhatóság (EBH)	200 000 euró
1049	Európai Biztosítás- és Foglalkoztatónyugdíj-hatóság (EBFH)	p.m.
1050	Európai Elektronikus Hírközlési Szabályozók Testülete (BEREC)	p.m.

## D. Kiadások

Amint az a B. szakaszban olvasható, a Fordítóközpont kiadások és bevételek összehangolásával kapcsolatos széles körű erőfeszítései az összes kiadási tételt érintették.

A kiadások címek szerinti összetételét, valamint a 2011. évi költségvetés-módosítással és a 2010. évi eredménnyel való összevetését az alábbi ábra mutatja. A 10. cím nem tartalmaz előirányzatot sem a 2012., sem a 2011. évi költségvetésben, ezért azt a diagram nem tünteti fel.



**Az 1. cím (Személyzeti kiadások)** esetében a személyzeti létszámterv felülvizsgálata és a szerződéses és helyettesítő alkalmazottak alkalmazása jelentős költségcsökkentést tett lehetővé úgy, hogy közben a jó minőség továbbra is a középpontban maradt. Az alkalmazotti létszám felülvizsgálatának eredményeképpen tíz ideiglenes asszisztensi pozíció (AST) szűnt meg, így az álláshelyek száma 225-ről 215-re csökkent. A tíz álláshely közül ötöt szerződéses alkalmazotti álláshellyé változtattak, míg a másik öt megszünt.

A fent leírt öt álláshely szerződéses alkalmazotti álláshellyé alakulásával a szerződéses alkalmazotti álláshelyek száma a 2012. évi előzetes költségvetés-tervezetben előirányzott 10-ről a 2012. évi költségvetésben 15-re emelkedett. A helyettesítő alkalmazottakkal kapcsolatos további megtakarításokat is figyelembe véve (az ezekkel összefüggő kiadások a 2010. évi eredményhez viszonyítva közel megfeleltek) nyilvánvaló, hogy a Fordítóközpont jelentős erőfeszítéseket tesz az 1. cím alatt.

Az 1. cím a 2011. évi kezdeti költségvetéshez képest összességében 5%-kal csökkent, ugyanakkor a 2011. évi költségvetés-módosításhoz képest enyhén, maximum 0,9%-kal növekedett. Ez a szociális-egészségügyi infrastruktúrához kapcsolódó kiadásoknak, elsősorban a társasági események bizottságában és a külső szolgálatokban (például a bölcsődében) való részvételnek tulajdonítható.

**A 2. cím (Épületek, berendezések és különféle működési költségek)** esetében a Fordítóközpontnak egy, a jelenlegi biztonsági előírásoknak megfelelő számítógépes terem létrehozásához az NHE épületben külső megoldást kellett találnia. Az előreláthatóan 1 130 300 euró összegű projektet 61%-ban a 2010-ben erre a célra létrehozott tartalékból fogják finanszírozni. A 2. cím 2011. évi költségvetés-módosításhoz képesti 18%-os emelkedése ennek a projektnek tudható be. A projekt nélkül a működési (különösen az informatikai) kiadások csökkentésére irányuló, a 2012. évi előzetes költségvetés-tervezetben megkezdett erőfeszítések nyilvánvalóbbak lennének.

Az igazgatóság 2011-ben jóváhagyta, hogy a Fordítóközpont a jövője szempontjából legfontosabb projekt, a fordítások kezelőmodulja előkészítésének, fejlesztésének és megvalósításának (az e-CdT program) finanszírozására tartalékot hozzon létre. Ez a program lehetővé fogja tenni a Fordítóközpont számára, hogy szembe tudjon nézni az elkövetkezendő évek kihívásaival, még jobban ki tudja elégíteni az ügyfelek jelenlegi és jövőbeni igényeit, és megnövelhesse versenyképességét.

**A 3. cím (Működési kiadások)** esetében a kiadások 6,5%-kal elmaradnak a 2011. évi költségvetés-módosítástól, és ezt a csökkenést könnyen meg lehet magyarázni a fordítandó oldalmennyiség csökkenésével.

**A 10. címre (Tartalékok)** nincsenek előirányzatok a 2012. évi költségvetésben, mivel nincs szükség az előfinanszírozási alap növelésére.

## E. A Fordítóközpont tevékenységei

A Fordítóközpont négy tevékenységet határozott meg: 1) alaptevékenység: fordítás; 2) támogató tevékenységek; 3) külső tevékenységek; és 4) vezetési és felügyeleti tevékenységek. A 2012. évi humán és pénzügyi erőforrások az alábbi táblázatban feltüntetett módon oszlanak meg a különböző tevékenységek között. Az 1. és 2. címben szereplő pénzügyi forrásokat az egyes tevékenységekhez rendelt humán erőforrás alapján osztották fel. A számítás figyelembe veszi a különféle álláshely-típusok és fokozatok – azaz a munkabéreköltségek – tevékenységek közötti megoszlását. További részletek a Fordítóközpont 2012. évi munkaprogramjában található.

	Humán erőforrások (személyzet) %	Pénzügyi források %	Pénzügyi források
Alaptevékenység: fordítás	61,9%	73,3%	32 270 408
Támogató tevékenységek	28,2%	16,0%	7 034 384
Külső tevékenységek	2,2%	3,6%	1 591 887
Vezetési és felügyeleti tevékenységek	7,7%	7,2%	3 154 721
Összesen	100%	100%	44 941 300

### 1. tevékenység: FORDÍTÁS

A Fordítóközpont alaptevékenységét a nyelvi szolgáltatások jelentik, amelyek elsősorban dokumentumok, valamint közösségi védjegyek és formatervezési minták fordítását, módosítását, formázását és lektorálását foglalják magukban, a szolgáltatás minőségére és határidejére vonatkozó kritériumoknak megfelelően (a Fordítóközpont 1. számú stratégiai prioritása).

A Fordítóközpont erre a tevékenységre humán erőforrásának 61,9 %-át, teljes költségvetésének pedig 73,3%-át fordítja, azaz a 30. fejezet előirányzatainak összességét, valamint az 1. és 2. címek előirányzatainak az e tevékenységgel összefüggő részét.

A 2012-re előrejelzett teljes oldalszám 635 817, ami 11,2%-kal kevesebb a 2011. évi költségvetés-módosításnál. A Fordítóközpontnak az oldalmennyiség jelentős csökkenése miatt 2011-ben tapasztalt jelentős veszteségek elkerülése érdekében finomítania kellett új árszabási politikáján. A BPHH-val együttműködésben egy 2012-ben alkalmazandó ártáblázatot hozott létre a fordítandó védjegyek mennyisége alapján.

	2012	2011	% 2011-2012
Tervbe vett összes oldal	635 817	715 916	-11,2 %
A fordításokra, terminológiai és kifejezéslistákra kifizetett teljes összeg <sup>2</sup>	42 183 100	41 667 400	+ 1,2 %

A fordítási tevékenység (oldalszámban mért) mennyiségének becslése a következők szerint alakul:

Európai Környezetvédelmi Ügynökség (EKÜ)	3 093
Európai Képzési Alapítvány (ETF)	2 579
A Kábítószer és Kábítószerfüggőség Európai Megfigyelőközpontja (EMCDDA)	7 410
Európai Gyógyszerügynökség (EMA)	31 515
Európai Munkahelyi Biztonsági és Egészségvédelmi Ügynökség (EU-OSHA)	7 607
Belső Piaci Harmonizációs Hivatal (BPHH)	54 213
BPHH „Nyelvi szerkesztés”	4 600
BPHH védjegyek	371 078
Közösségi Növényfajta-hivatal (CPVO)	1 237
Európai Rendőrségi Hivatal (Europol)	10 478
Európai Alapítvány az Élet- és Munkakörülmények Javításáért (Eurofound)	6 186
Európai Szakképzés-fejlesztési Központ (CEDEFOP)	1 250
Az Európai Unió Alapjogi Ügynöksége (FRA)	10 900
Európai Újjáépítési Ügynökség (EAR)	p.m.
Európai Beruházási Bank (EBB)	p.m.
Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság (EFSA)	3 634
Európai Igazságügyi Együttműködési Egység (EUROJUST)	52
Európai Tengerbiztonsági Ügynökség (EMSA)	2 062
Európai Repülésbiztonsági Ügynökség (EASA)	15 521
Európai Vasúti Ügynökség (ERA)	7 732
Európai Hálózat- és Információbiztonsági Ügynökség (ENISA)	206
Európai Betegségmegelőzési és Járványvédelmi Központ (ECDC)	1 951
Az Európai Unió Tagállamai Külső Határain Való Operatív Együttműködési Igazgatásért Felelős Európai Ügynökség (FRONTEX)	4 113
Oktatási, Audiovizuális és Kulturális Végrehajtó Ügynökség (EACEA)	7 216
Versenyképességi és Innovációs Végrehajtó Hivatal (EACI)	420
Európai Rendőrakadémia (CEPOL)	1 134
Egészség- és Fogyasztóügyi Végrehajtó Ügynökség (EAHC)	1 145
Európai GNSS Ügynökség (GSA)	254

<sup>2</sup> Az egyik ügyféllel kötött fogadási megállapodásból származó bevételt figyelmen kívül hagyták, mivel az nem a fordítási tevékenységhez kapcsolódik.

Európai Védelmi Ügynökség (EDA)	52
Európai Vegyianyag-ügynökség (ECHA)	45 416
Közösségi Halászati Ellenőrző Hivatal (CFCA)	1 619
Fúzióenergia-fejlesztési és ITER Európai Közös Vállalkozás (Fusion for Energy, F4E)	515
Európai Unió Műholdközpontja (EUSC)	p.m.
A Transzeurópai Közlekedési Hálózat Végrehajtó Hivatala (TEN-T EA)	278
Európai Innovációs és Technológiai Intézet (EIT)	1 240
Az Európai Kutatási Tanács Végrehajtó Ügynöksége (ERC)	654
Kutatási Végrehajtó Ügynökség (REA)	332
„Tiszta Égbolt” közös vállalkozás (CSJU)	82
A Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézete (EIGE)	2 222
„SESAR” közös vállalkozás (SESAR JU)	248
Európai adatvédelmi biztos (EDPS)	10 103
Beágyazott számítástechnikai rendszerekre irányuló közös technológiai kezdeményezést megvalósító közös vállalkozás (ARTEMIS JU)	49
Innovatív gyógyszerek kutatására irányuló kezdeményezést megvalósító közös vállalkozás (IMI JU)	p.m.
Üzemanyagcella- és Hidrogéntekológiai Közös Vállalkozás (FCH JU)	25
Az Európai Nanoelektronikai Kezdeményezés Tanácsadó Testülete közös vállalkozás (ENIAC JU)	p.m.
Európai Menekültügyi Támogatási Hivatal (EMTH)	p.m.
Energiaszabályozók Együttműködési Ügynöksége (ACER)	46
Európai Értékpapír-piaci Hatóság (EÉPH)	2 234
Európai Bankhatóság (EBH)	2 062
Európai Biztosítás- és Foglalkoztatónyugdíj-hatóság (EBFH)	p.m.
Európai Elektronikus Hírközlési Szabályozók Testülete (BEREC)	p.m.
Európai Bizottság – Foglalkoztatási Főigazgatóság	9 485
Európai Parlament	p.m.
Az Európai Unió Tanácsa	443
Európai Számvevőszék	515
Az Európai Unió Régióinak Bizottsága	p.m.
Európai Gazdasági és Szociális Bizottság	p.m.
Az Európai Unió Bírósága	p.m.
A közösségi programok támogatása	p.m.
Európai Központi Bank (ECB)	985
Európai ombudsman	4 230
<b>Oldal összesen</b>	<b>635 817</b>

## 2. tevékenység: TÁMOGATÁS

A Fordítóközpontnak, mint független közösségi szervnek adminisztratív és technikai támogatást kell biztosítania a humán erőforrások, a közbeszerzések, a pontos és megbízható könyvelés, az infrastruktúra és a logisztika, és különösen a fő működési tevékenységekkel kapcsolatban igénybe vett segítség vonatkozásában.

A Fordítóközpont adminisztratív és technikai támogatással kapcsolatos tevékenysége a humán erőforrások 28,2%-át, a teljes költségvetésnek pedig 16,0%-át teszi ki, amely az 1. és 2. címek előirányzatainak az e tevékenységgel kapcsolatban foglalkoztatott humán erőforrás aránya alapján számított része. További részletek a Fordítóközpont 2012. évi munkaprogramjában található.



### 3. tevékenység: KÜLSŐ TEVÉKENYSÉGEK

Ezeknek a tevékenységeknek az a célja, hogy az ügyfelekkel és a Fordítóközpont egyéb partnereivel való kommunikáció útján támogassák a Fordítóközpontot és a fordítás folyamatát. Ezek a tevékenységek a Fordítóközpont második küldetéséhez is kapcsolódnak, amely az intézményközi együttműködésben való részvételt jelenti a források racionalizálásához és a közösségi fordítás folyamatainak harmonizálásához való hozzájáruláson keresztül.

Az ezzel a tevékenységgel kapcsolatban foglalkoztatottak száma a humán erőforrás 2,2%-át, a teljes költségvetésnek pedig a 3,6%-át teszi ki, azaz a 31. fejezet előirányzatainak összességét, valamint az 1. és 2. címek előirányzatainak az ezen tevékenységgel kapcsolatban foglalkoztatott humán erőforrás aránya alapján számított részét. További részletek a Fordítóközpont 2012. évi munkaprogramjában találhatóak.

### 4. tevékenység: VEZETÉS ÉS FELÜGYELET

A Fordítóközpont vezetésének figyelembe kell vennie az EU szerveire és intézményeire vonatkozó személyzeti szabályzatot és pénzügyi szabályzatot, és biztosítania kell tevékenységeinek megbízhatóságát, jogszerűségét és szabályszerűségét, belső ellenőrzési normáinak hatékonyságát, valamint az átfogó minőségirányítási rendszer betartását.

Az ezen tevékenységgel kapcsolatban foglalkoztatottak száma a humán erőforrás 7,7%-át teszi ki, a tevékenység pedig a teljes költségvetés 7,2%-át jelenti, amely az 1. és 2. címek előirányzatainak az ezen tevékenységgel kapcsolatban foglalkoztatott humán erőforrás aránya alapján számított része. További részletek a Fordítóközpont 2012. évi munkaprogramjában találhatóak.

II. BEVÉTELEK ÉS KIADÁSOK KIMUTATÁSA - ÖSSZEFOGLALÓ

Cím	Címsor	A 2012. pénzügyi év	2011/1 költségvetés-módosítás 2011. pénzügyi év	2010. évi teljesítés
	<b>BEVÉTELEK</b>			
1	ÜGYNÖKSÉGEKTŐL ÉS SZERVEKTŐL SZÁRMAZÓ BEVÉTELEK	39 925 000	39 215 700	48 175 413
2	AZ EURÓPAI BIZOTTSÁGTÓL SZÁRMAZÓ TÁMOGATÁS	p.m.	p.m.	p.m.
3	INTÉZMÉNYKÖZI EGYÜTTMŰKÖDÉS	2 258 100	2 451 700	2 620 450
4	EGYÉB BEVÉTELEK	495 000	400 000	409 887
5	AZ ELŐZŐ PÉNZÜGYI ÉVBŐL ÁTHOZOTT TÖBBLET ÉS AZ ELŐZŐ ÉVEK TARTALÉKALAPJAIBÓL SZÁRMAZÓ ÁTUTALÁSOK	1 373 300	9 231 700	24 041 195
6	VISSZATÉRÍTÉSEK	p.m.	p.m.	- 25 093 718
	<b>ÖSSZESEN</b>	<b>44 051 400</b>	<b>51 299 100</b>	<b>50 153 046</b>
	<b>KIADÁSOK</b>			
1	SZEMÉLYZETI KIADÁSOK	25 670 100	25 432 100	23 112 814
2	ÉPÜLETEK, BERENDEZÉSEK ÉS KÜLÖNFÉLE MŰKÖDÉSI KÖLTSÉGEK	5 570 000	4 704 600	4 903 369
3	MŰKÖDÉSI KIADÁSOK	12 811 300	13 702 700	15 019 552
10	TARTALÉKOK	p.m.	7 459 700	2 941 164
	<b>ÖSSZESEN</b>	<b>44 051 400</b>	<b>51 299 100</b>	<b>45 976 899</b>

### III. BEVÉTELEK KIMUTATÁSA 2012.

Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. pénzügyi év	2011/1 költségvetés- módosítás a 2011. pénzügyi évre	2010. évi költségvetési eredmény
<b>1</b>	<b>ÜGYNÖKSÉGEKTŐL, HIVATALOKTÓL, INTÉZMÉNYEKTŐL ÉS SZERVEKTŐL SZÁRMAZÓ BEVÉTELEK</b>			
10	ÜGYNÖKSÉGEKTŐL, HIVATALOKTÓL, INTÉZMÉNYEKTŐL ÉS SZERVEKTŐL SZÁRMAZÓ BEVÉTELEK			
<b>100</b>	<b>Ügynökségektől, hivataloktól, intézményektől és szervektől származó bevételek</b>			
1000	Európai Környezetvédelmi Ügynökség (EEA)	300 000	400 000	433 543
1001	Európai Képzési Alapítvány (ETF)	250 200	259 500	312 289
1002	A Kábítószér és a Kábítószér-függőség Európai Megfigyelőközpontja (EMCDDA)	718 700	756 400	684 857
1003	Európai Gyógyszerügynökség (EMA)	3 057 000	2 956 100	2 610 663
1004	Európai Munkahelyi Biztonsági és Egészségvédelmi Ügynökség (EU-OSHA)	737 900	730 100	959 496
1005	Belső Piaci Harmonizációs Hivatal (BPHH)	5 258 700	4 748 400	4 312 257
1006	BPHH védjegyek	15 770 800	14 468 000	27 610 168
	A védjegyekre vonatkozó mennyiségenkénti díjszabás megvalósítása		1 800 000	
1007	Közösségi Növényfajta-hivatal (CPVO)	120 000	120 000	88 262
1008	Európai Rendőrségi Hivatal (Europol)	1 016 400	1 104 400	914 178
1009	Európai Alapítvány az Élet- és Munkakörülmények Javításáért (Eurofound)	600 000	412 000	576 850
	<i>100 cikk - összesen</i>	27 829 700	27 754 900	38 502 563
<b>101</b>				
1010	Európai Szakképzés-fejlesztési Központ (CEDEFOP)	121 300	138 100	96 135
1012	Az Európai Unió Alapjogi Ügynöksége (FRA)	1 057 300	1 315 900	1 567 369
1013	Európai Újjáépítési Ügynökség (EAR)	p.m.	0	
1014	Európai Beruházási Bank (EBB)	p.m.	16 700	691
1015	Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság (EFSA)	352 400	450 000	497 239
1016	Európai Igazságügyi Együttműködési Egység (Eurojust)	5 000	5 000	0
1017	Európai Tengerbiztonsági Ügynökség (EMSA)	200 000	204 400	163 136
1018	Európai Repülésbiztonsági Ügynökség (EASA)	1 505 500	1 509 800	633 739
1019	Európai Vasúti Ügynökség (ERA)	750 000	530 400	225 951

III. BEVÉTELEK KIMUTATÁSA 2012.

Cím Fejezet Cikk Tétel	Megjegyzések
1	
10	
<b>100</b>	A legutóbb az 1645/2003/EK tanácsi rendelettel módosított, 2965/94/EK tanácsi rendelet 10. cikk (2) bekezdésének (b) pontja.
1000	
1001	
1002	
1003	
1004	
1005	
1006	
1007	
1008	
1009	
<b>101</b>	
1010	
1012	
1014	
1015	
1016	
1017	
1018	
1019	

Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. pénzügyi év	2011/1 költségvetés- módosítás a 2011. pénzügyi évre	2010. évi költségvetési eredmény
	<i>1 0 1 cikk - összesen</i>	3 991 500	4 170 300	3 184 260
<b>1 0 2</b>				
1 0 2 0	Európai Hálózat- és Információbiztonsági Ügynökség (ENISA)	20 000	100 000	105 018
1 0 2 1	Európai Betegségmegelőzési és Járványvédelmi Központ (ECDC)	189 200	489 100	548 608
1 0 2 2	Az Európai Unió Tagállamainak Külső Határain Való Operatív Együttműködési Igazgatásért Felelős Európai Ügynökség (FRONTEX)	398 900	254 200	250 708
1 0 2 3	Oktatási, Audiovizuális és Kulturális Végrehajtó Ügynökség (EACEA)	700 000	639 000	846 706
1 0 2 4	Versenyképességi és Innovációs Végrehajtó Ügynökség (EACI)	40 700	30 300	37 740
1 0 2 5	Európai Rendőrakadémia (CEPOL)	110 000	10 000	74 715
1 0 2 6	Egészség- és Fogyasztóügyi Végrehajtó Ügynökség (EAHC)	111 100	157 700	84 660
1 0 2 7	Európai GNSS Ügynökség (GSA)	24 600	20 500	12 442
1 0 2 8	Európai Védelmi Ügynökség (EDA)	5 000	10 000	3 315
1 0 2 9	Európai Vegyianyag-ügynökség (ECHA)	4 405 400	3 618 600	3 607 010
	<i>1 0 2 cikk - összesen</i>	6 004 900	5 329 400	5 570 920
<b>1 0 3</b>				
1 0 3 0	Közösségi Halászati Ellenőrző Hivatal (CFCA)	157 000	152 000	52 998
1 0 3 1	Fúzióenergia-fejlesztési és ITER Európai Közös Vállalkozás (Fusion for energy (F4E))	50 000	50 000	20 056
1 0 3 2	Európai Unió Műholdközpontja (EUSC)	p.m.	0	0
1 0 3 3	Transzeurópai Közlekedési Hálózat Végrehajtó Ügynöksége (TEN-T EA)	27 000	26 400	31 684
1 0 3 4	Európai Innovációs és Technológiai Intézet (EIT)	120 300	58 600	0
1 0 3 5	Az Európai Kutatási Tanács Végrehajtó Ügynöksége (ERCEA)	63 500	65 300	30 783
1 0 3 6	Kutatási Végrehajtó Ügynökség (REA)	25 200	52 100	3 783
1 0 3 7	Tiszta Égbolt Közös Vállalkozás (CSJU)	8 000	9 800	3 570
1 0 3 8	A Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézete (EIGE)	215 500	419 200	106 590
1 0 3 9	SESAR Közös Vállalkozás (SJU)	24 100	29 800	27 540
	<i>1 0 3 cikk - összesen</i>	690 600	863 200	277 003
<b>1 0 4</b>				
1 0 4 0	Európai adatvédelmi biztos (EDPS)	980 000	913 600	633 442

Cím Fejezet Cikk Tétel	Megjegyzések
<b>102</b>	
1020	
1021	
1022	
1023	
1024	
1025	
1026	
1027	
1028	
1029	
<b>103</b>	
1030	
1031	
1032	
1033	
1034	
1035	
1036	
1037	
1038	
1039	
<b>104</b>	
1040	

Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. pénzügyi év	2011/1 kölségvetés- módosítás a 2011. pénzügyi évre	2010. évi kölségvetési eredmény
1 0 4 1	Beágyazott számítástechnikai rendszerekre irányuló közös technológiai kezdeményezést megvalósító közös vállalkozás (ARTEMIS)	4 700	5 600	1 785
1 0 4 2	Innovatív gyógyszerek kutatására irányuló kezdeményezést megvalósító közös vállalkozás (IMI)	p.m.	29 100	5 440
1 0 4 3	Üzemanyagcella- és Hidrogéntechológiai Közös Vállalkozás (FCH JU)	2 500	4 400	p.m.
1 0 4 4	Európai Nanoelektronikai Kezdeményezés Tanácsadó Testülete Közös Vállalkozás (ENIAC JU)	p.m.	p.m.	
1 0 4 5	Európai Menekültügyi Támogató Hivatal (EASO)	p.m.	135 200	p.m.
1 0 4 6	Energiaszabályozók Együtműködési Ügynöksége (ACER)	4 400	6 600	
1 0 4 7	Európai Értékpapír-piaci Felügyeleti Hatóság (ESMA)	216 700	p.m.	
1 0 4 8	Európai Bankhatóság (EBA)	200 000	3 400	
1 0 4 9	Európai Biztosítás- és Foglalkoztatáinyugdíj-felügyeleti Hatóság (EIOPA)	p.m.	p.m.	
	<i>1 0 4 cikk - összesen</i>	1 408 300	1 097 900	640 667
<b>1 0 5</b>				
1 0 5 0	Európai Elektronikus Hírközlési Szabályozók Testülete (BEREC)	p.m.	p.m.	
	<i>1 0 5 cikk - összesen</i>	p.m.	p.m.	p.m.
	<b>1 0 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>39 925 000</b>	<b>39 215 700</b>	<b>48 175 413</b>
	<b>1. cím - összesen</b>	<b>39 925 000</b>	<b>39 215 700</b>	<b>48 175 413</b>
<b>2</b>	<b>A BIZOTTSÁGTÓL SZÁRMAZÓ TÁMOGATÁS</b>			
2 0	A BIZOTTSÁGTÓL SZÁRMAZÓ TÁMOGATÁS			
<b>2 0 0</b>	<b>A Bizottságtól származó támogatás</b>			
2 0 0 0	A Bizottságtól származó támogatás	p.m.	p.m.	p.m.
	<i>2 0 0 cikk - összesen</i>	p.m.	p.m.	p.m.
	<b>2 0 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>p.m.</b>	<b>p.m.</b>	<b>p.m.</b>
	<b>2. cím - összesen</b>	<b>p.m.</b>	<b>p.m.</b>	<b>p.m.</b>
<b>3</b>	<b>INTÉZMÉNYKÖZI EGYÜTMŰKÖDÉS</b>			
3 0	INTÉZMÉNYKÖZI EGYÜTMŰKÖDÉS			
<b>3 0 0</b>	<b>Intézményközi együttműködés</b>			
3 0 0 0	Európai Bizottság - Foglalkoztatási Főigazgatóság	920 000	1 200 000	953 382

Cím Fejezet Cikk Tétel	Megjegyzések
1041	
1042	
1043	
1044	
1045	
1046	
1047	
1048	
1049	
<b>105</b>	
1050	
<b>2</b>	
20	
<b>200</b>	A legutóbb az 1645/2003/EK tanácsi rendelettel módosított, 2965/94/EK tanácsi rendelet 10. cikk (2) bekezdésének (c) pontja.
2000	
<b>3</b>	
30	
<b>300</b>	A legutóbb az 1645/2003/EK tanácsi rendelettel módosított, 2965/94/EK tanácsi rendelet 10. cikk (2) bekezdésének (b) pontja.
3000	



Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. pénzügyi év	2011/1 költségvetés- módosítás a 2011. pénzügyi évre	2010. évi költségvetési eredmény
3 0 0 1	Részvétel az Intézményközi Fordítási és Tolmácsolási Bizottságban (ICTI)	p.m.	p.m.	p.m.
3 0 0 2	Intézményközi projektek kezelése	739 300	724 400	697 493
3 0 0 3	Európai Parlament	p.m.	p.m.	p.m.
3 0 0 4	Az Európai Unió Tanácsa	43 000	40 600	354 875
3 0 0 5	Európai Számvevőszék	50 000	30 000	19 996
3 0 0 6	EU – Régiók Bizottsága	p.m.	p.m.	p.m.
3 0 0 7	Európai Gazdasági és Szociális Bizottság	p.m.	p.m.	p.m.
3 0 0 8	Az Európai Unió Bírósága	p.m.	p.m.	p.m.
	<i>3 0 0 cikk - összesen</i>	1 752 300	1 995 000	2 025 747
<b>3 0 1</b>				
3 0 1 0	Európai Központi Bank	95 500	6 700	31 759
3 0 1 1	Európai ombudsman	410 300	450 000	562 764
	<i>3 0 1 cikk - összesen</i>	505 800	456 700	594 523
	<b>3 0 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>2 258 100</b>	<b>2 451 700</b>	<b>2 620 269</b>
	<b>3. cím - összesen</b>	<b>2 258 100</b>	<b>2 451 700</b>	<b>2 620 269</b>
<b>4</b>	<b>EGYÉB BEVÉTELEK</b>			
4 0	EGYÉB BEVÉTELEK			
<b>4 0 0</b>	<b>Banki kamatok</b>			
4 0 0 0	Banki kamatok	495 000	400 000	308 803
	<i>4 0 0 cikk - összesen</i>	495 000	400 000	308 803
<b>4 0 1</b>	<b>Egyéb visszatérítések</b>			
4 0 1 0	Egyéb visszatérítések	p.m.	p.m.	101 084
	<i>4 0 1 cikk - összesen</i>	p.m.	p.m.	101 084
	<b>4 0 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>495 000</b>	<b>400 000</b>	<b>409 887</b>
	<b>4. cím - összesen</b>	<b>495 000</b>	<b>400 000</b>	<b>409 887</b>
<b>5</b>	<b>AZ ELŐZŐ PÉNZÜGYI ÉVRŐL ÁTHOZOTT TÖBBLET ÉS AZ ELŐZŐ ÉVEK TARTALÉKALAPJAIBÓL SZÁRMAZÓ ÁTUTALÁSOK</b>			
5 0	AZ ELŐZŐ PÉNZÜGYI ÉVRŐL ÁTHOZOTT TÖBBLET ÉS AZ ELŐZŐ ÉVEK TARTALÉKALAPJAIBÓL SZÁRMAZÓ ÁTUTALÁSOK			
<b>5 0 0</b>	<b>Az előző pénzügyi évről áthozott többlet</b>			

Cím Fejezet Cikk Tétel	Megjegyzések
3001	
3002	
3003	
3004	
3005	
3006	
3007	
3008	
<b>301</b>	
3010	
3011	
<b>4</b>	
40	
<b>400</b>	Ez az előirányzat a Fordítóközpont bankszámlájának kamatára vonatkozik.
4000	
<b>401</b>	Ez az előirányzat különféle visszafizetésekre (telefonon történő magánhívások, stb.) vonatkozik.
4010	
<b>5</b>	
50	
<b>500</b>	

Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. pénzügyi év	2011/1 költségvetés- módosítás a 2011. pénzügyi évre	2010. évi költségvetési eredmény
5 0 0 0	Az előző pénzügyi évről áthozott többlet	p.m.	9 231 700	24 041 195
	<i>5 0 0 cikk - összesen</i>	p.m.	9 231 700	24 041 195
<b>5 0 1</b>	<b>Az előző évek tartalékalapjaiból származó átutalások</b>			
5 0 1 0	Kivételes befektetések tartalékalapjából származó átutalás	774 800		
5 0 1 5	Az árstabilitási tartalékból származó átutalás	598 500		
	<i>5 0 1 cikk - összesen</i>	1 373 300	p.m.	p.m.
	<b>5 0 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>1 373 300</b>	<b>9 231 700</b>	<b>24 041 195</b>
	<b>5. cím - összesen</b>	<b>1 373 300</b>	<b>9 231 700</b>	<b>24 041 195</b>
<b>6</b>	<b>VISSZATÉRÍTÉSEK</b>			
6 0	ÜGYFELEK RÉSZÉRE TÖRTÉNŐ VISSZATÉRÍTÉSEK			
<b>6 0 0</b>	<b>Ügyfelek részére történő visszatérítések</b>			
6 0 0 0	Ügyfelek részére történő visszatérítések	p.m.	p.m.	-6 822 069
	<i>6 0 0 cikk - összesen</i>	p.m.	p.m.	-6 822 069
	<b>6 0 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>p.m.</b>	<b>p.m.</b>	<b>-6 822 069</b>
6 1	RENDKÍVÜLI VISSZATÉRÍTÉSEK			
<b>6 1 0</b>	<b>Rendkívüli visszatérítések</b>			
6 1 0 0	Visszatérítések az Európai Bizottság részére a 2005-2009 közötti közösségi nyugdíjalapba befizetett munkaadói hozzájárulás jogcímén	p.m.	p.m.	-11 019 599
6 1 0 1	Visszatérítések az Európai Bizottság részére az 1998-2004 közötti közösségi nyugdíjalapba befizetett munkaadói hozzájárulás jogcímén	p.m.	p.m.	-7 252 050
	<i>6 1 0 cikk - összesen</i>	p.m.	p.m.	-18 271 649
	<b>6 1 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>p.m.</b>	<b>p.m.</b>	<b>-18 271 649</b>
	<b>6. cím - összesen</b>	<b>p.m.</b>	<b>p.m.</b>	<b>-25 093 718</b>
	<b>MINDÖSSZESEN</b>	<b>44 051 400</b>	<b>51 299 100</b>	<b>50 153 046</b>

Cím Fejezet Cikk Tétel	Megjegyzések
5 0 0 0	Az előző pénzügyi évről áthozott többlet. A Fordítóközpont 2003. december 22-i költségvetési rendeletének 16. cikke.
<b>5 0 1</b>	
5 0 1 0	2010-ben a kivételes befektetésekhez létrehozott tartalékból származó 774 800 euró.
5 0 1 5	A 2011. évi költségvetés-módosításból származó tartalék.
<b>6</b>	
6 0	
<b>6 0 0</b>	
6 0 0 0	Az előző évi eredmény mérlegének visszatérítése.
6 1	
<b>6 1 0</b>	
6 1 0 0	Kizárólag 2010-es rendkívüli visszatérítések.
6 1 0 1	Kizárólag 2010-es rendkívüli visszatérítések.

## IV. KIADÁSOK KIMUTATÁSA 2012.

Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. évi előirányzatok	2011/1 kötségvetés- módosítás a 2011. pénzügyi évre	2010. évi kötségvetési eredmény
1	<b>ALKALMAZOTTAK</b>			
11	<b>AKTÍV ÁLLOMÁNYBAN LÉVŐ ALKALMAZOTTAK</b>			
<b>110</b>	<b><i>Aktív állományban lévő alkalmazottak</i></b>			
1100	Alapilletmények	14 855 000	14 544 400	13 611 990
1101	Családi támogatások	1 849 300	1 538 400	1 303 596
1102	Külföldi munkavégzési és lakástámogatások	2 324 800	2 348 700	2 203 296
1103	Titkársági juttatások	29 400	38 700	32 191
	<i>110 cikk - összesen</i>	19 058 500	18 470 200	17 151 073
<b>111</b>	<b><i>Kisegítő és helyi alkalmazottak</i></b>			
1110	Kisegítő alkalmazottak	p.m.	p.m.	p.m.
1111	Kisegítő állományban lévő tolmácsok	p.m.	p.m.	p.m.
1112	Helyi alkalmazottak	p.m.	p.m.	p.m.
1113	Gyakornokok	13 300	22 300	9 022

#### IV. KIADÁSOK KIMUTATÁSA 2012.

Cím Fejezet Cikk Tétel	Megjegyzések
1	
11	
110	
1100	<p>Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata és egyéb alkalmazottainak foglalkoztatási feltételei, különösen annak 62. és 66. cikke. Ez az előirányzat a tisztviselők és az ideiglenes alkalmazottak alapilletményének fedezésére szolgál.</p> <p>2012. évi létszámterv: 215 fő. Az éves bérnövekedés számításának alapja a 2011. évi illetmények * 1% növekedés (2012. januártól júniusig) és még * 1% (2012. júliustól decemberig). A 2012. évi csökkenés oka a létszámterv felülvizsgálatának eredményeképpen tíz álláshely megszüntetése.</p>
1101	<p>Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata, különösen annak 62., 67. és 68. cikke, valamint a VII. melléklet I.szakasza.</p> <p>Ez az előirányzat a tisztviselők és az ideiglenes alkalmazottak háztartási, eltartott gyermekek után járó és tanítási juttatásainak fedezésére szolgál. A 2012. évi csökkenés oka a létszámterv módosítása.</p>
1102	<p>Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata, különösen annak 62. és 69. cikke, valamint a VII. melléklet 4.cikke. Ez az előirányzat a tisztviselők és az ideiglenes alkalmazottak külföldi munkavégzési és külföldi tartózkodáshoz kapcsolódó juttatásainak fedezésére szolgál. A csökkenés a módosított létszámtervből ered.</p>
1103	<p>Az Európai Közösségek személyzeti szabályzata, különösen a XIII. melléklet 18. cikk (1) bekezdése.</p> <p>Ez az előirányzat fedezi az AST besorolási osztályban gyors- és gépiróként, táviróként, gépiróként, ügyvezető titkárként vagy osztályvezető titkárként foglalkoztatott, a 2004. május 1. előtti hónapban juttatásra jogosult tisztviselők és ideiglenes alkalmazottak titkársági juttatását.</p> <p>A kedvezményezettek száma 2012-ben 17, a fizetésemelések megegyeznek az 1 1 0 0 tételben lévőkkel.</p>
111	
1110	<p>Az Európai Közösségek egyéb alkalmazottainak foglalkoztatási feltételei, különösen annak 3. cikke és III. címe.</p> <p>Ez az előirányzat a kisegítő alkalmazottak javadalmazása (beleértve a túlórákat) és a velük kapcsolatos munkaadói társadalombiztosítási járulékok fedezésére szolgál.</p>
1111	<p>Az Európai Közösségek egyéb alkalmazottainak foglalkoztatási feltételei, különösen annak 3. cikke és III. címe.</p> <p>Ez az előirányzat csak akkor használható fel, ha a Tolmácsolási Főigazgatóság (korábbi nevén SCIC) nem képes a Fordítóközpont által kért erőforrások biztosítására, különös tekintettel az igazgatóság üléseire.</p>
1112	<p>Az Európai Közösségek egyéb alkalmazottainak foglalkoztatási feltételei, különösen annak 4. cikke és V. címe.</p> <p>Ez az előirányzat a helyi alkalmazottak javadalmazása (beleértve a túlórákat) és a velük kapcsolatos munkaadói társadalombiztosítási járulékok fedezésére szolgál.</p>
1113	<p>Ez az előirányzat fedezi a gyakornokokkal kapcsolatosan, például az egyetemekkel történő kapcsolatépítés során felmerülő kiadásokat.</p> <p>Egy AD5/1 kategóriájú alapfizetés 25%-a * 3 gyakornok 4 hónapos időtartamra.</p>

Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. évi előirányzatok	2011/1 kölségvetés- módosítás a 2011. pénzügyi évre	2010. évi kölségvetési eredmény
1115	Szerződéses alkalmazottak	729 700	820 000	421 402
	<i>111 cikk - összesen</i>	743 000	842 300	430 424
<b>112</b>	<b>Alkalmazottak szakképzése</b>			
1120	Alkalmazottak szakképzése	210 000	210 000	227 036
	<i>112 cikk - összesen</i>	210 000	210 000	227 036
<b>113</b>	<b>Munkaadói társadalombiztosítási járulékok</b>			
1130	Betegbiztosítás	505 100	519 000	486 457
1131	Baleset és foglalkozási betegségek elleni biztosítás	114 400	117 600	100 976
1132	Munkanélküliségi biztosítás	155 200	163 500	123 400
1133	Nyugdíjjogosultság megalapozása vagy fenntartása	p.m.	p.m.	p.m.
1134	Hozzájárulás a Közösség nyugdíjrendszeréhez	3 571 600	3 449 800	3 263 899
	<i>113 cikk - összesen</i>	4 346 300	4 249 900	3 974 732
<b>114</b>	<b>Egyéb támogatások és juttatások</b>			
1140	Szülési és haláleseti támogatások és juttatások	1 000	2 000	198

Cím Fejezet Cikk Tétel	Megjegyzések
1115	Az Európai Közösségek egyéb alkalmazottainak foglalkoztatási feltételei, különösen annak 3a. cikke és IV. címe. A 2012. évi előirányzat tizenöt szerződéses alkalmazotton alapul, a 2011. évi húszhoz képest. A 2010-es évhez képesti 2011. évi emelkedés oka részben a szerződéses alkalmazottakkal kapcsolatos járulékok és társadalombiztosítási terhek átcsoportosítása az 1 1 0 1, 1 1 0 2, stb. tételből az 1 1 1 5 tételbe.
<b>112</b>	
1120	Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata, különösen annak 24a. cikke.
<b>113</b>	
1130	Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata, különösen annak 72. cikke. Az Európai Közösségek tisztviselőinek betegbiztosítására vonatkozó szabályok. Ez az előirányzat a munkáltató hozzájárulásának (az alapbér 3,4%-a) fedezésére szolgál; a tisztviselő hozzájárulása az alapbér 1,7%-a.
1131	Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata, különösen annak 73. cikke és VIII. mellékletének 15. cikke. Ez az előirányzat a foglalkozási megbetegedések és a munkahelyi balesetek elleni biztosításhoz (az alapfizetés 0,77%-a) való munkáltatói hozzájárulás fedezésére szolgál. Az így kiszámított előirányzathoz további 2%-ot adnak hozzá (a mértéket 0,7854%-ra növelve) azon kiadások fedezésére, amelyekre a biztosítás nem terjed ki (a személyzeti szabályzat 73. cikke).
1132	Az Európai Közösségek egyéb alkalmazottainak foglalkoztatási feltételei, különösen annak 28a. cikke. Ez az előirányzat az ideiglenes alkalmazottak munkanélküliségi biztosításának fedezésére szolgál. Alkalmazott arány: az alapfizetés 1,62%-a.
1133	Az Európai Közösségek egyéb alkalmazottainak foglalkoztatási feltételei, különösen annak 42. cikke. Ez az előirányzat a Fordítóközpont azon kifizetéseinek fedezésére szolgál, amelyeket a tisztviselők és az ideiglenes alkalmazottak érdekében eszközöl, abból a célból, hogy származási országukban létrehozza vagy megőrizze nyugdíjjogosultságukat.
1134	Ez az előirányzat a Fordítóközpontnak a közösségi nyugdíjrendszerhez történő munkáltatói hozzájárulásának fedezésére szolgál. A munkáltatói hozzájárulás az alapfizetés 23,2%-a, a szerződéses alkalmazottak esetében is; a munkavállalói hozzájárulás 11,6%.
<b>114</b>	
1140	Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata, különösen annak 70., 74. és 75. cikke. Ez az előirányzat az alábbiak fedezésére szolgál: — előirányzat szülési jutattásokra 5 olyan gyermek esetében, akiknek az alkalmazott szülei olyan országból származnak, ahol ilyen jutattás nem jár. — tisztviselő elhalálozása esetén az elhalálozott teljes díjazásának folyósítása a haláleset bekövetkeztének hónapját követő harmadik hónap végéig, valamint a holttestnek a tisztviselő származási országába történő szállításának költsége. Halál esetén a megfelelő előirányzatokat az 1 1 0 0 tételből utalják.



Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. évi előirányzatok	2011/1 kölségvetés- módosítás a 2011. pénzügyi évre	2010. évi kölségvetési eredmény
1141	A munkavégzés helyéről a származási országba történő éves utazás költségei	297 900	285 800	253 525
1143	Meghatározott összegű juttatások	p.m.	p.m.	p.m.
	<i>114 cikk - összesen</i>	298 900	287 800	253 723
<b>115</b>	<b>Túlóra</b>			
1150	Túlóra	p.m.	p.m.	p.m.
	<i>115 cikk - összesen</i>	p.m.	p.m.	p.m.
<b>117</b>	<b>Kiegészítő szolgáltatások</b>			
1171	Szabadúszó tolmácsok és konferenciaszervezők	p.m.	p.m.	p.m.
1175	Ügynökségi alkalmazottak	172 700	440 000	352 569
	<i>117 cikk - összesen</i>	172 700	440 000	352 569
<b>118</b>	<b>A munkaerő-felvétellel és -áthelyezéssel kapcsolatos különféle kiadások</b>			
1180	Munkaerő-felvétellel kapcsolatos különféle kiadások	51 000	104 100	50 131
1181	Utazási költségek	8 300	18 100	4 054

Cím Fejezet Cikk Tétel	Megjegyzések
1141	Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata, különösen VII. mellékletének 8. cikke. Ez az előirányzat fedezi a tisztviselők és az ideiglenes alkalmazottak, házastársuk és eltartottaik munka- és származási helyük közötti utazásának átalányköltségeit. Az előirányzat a létszámterv és a szerződéses alkalmazottakra vonatkozó előirányzatok módosítása következtében csökkent.
1143	Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata, különösen VII. mellékletének 14. cikke. Ez az előirányzat azon tisztviselők vagy ideiglenes alkalmazottak meghatározott összegű juttatásainak fedezésére szolgál, akiknek munkavégzésük során rendszeresen reprezentációs költségeik merülnek fel.
<b>115</b>	
1150	Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata, különösen annak 56. cikke és VI. melléklete. Ez az előirányzat túlórák honorálására történő átalánydíjas vagy órabéres kifizetések fedezésére szolgál tisztviselők, valamint AST kategóriájú ideiglenes alkalmazottak és helyi alkalmazottak részére, akiket a szokásos eljárás keretében szabadidővel nem lehetett kompenzálni.
<b>117</b>	
1171	A Fordítóközpont által olyan soron kívüli konferenciákra felvett szabadúszó tolmácsoknak történő kifizetések, amelyekhez a Bizottság nem tud gondoskodni a tolmácsolásról. A díjazáson túlmenően ez az előirányzat magában foglalja azon szabadfoglalkozású tolmácsok élet-, beteg- és balesetbiztosítási rendszeréhez való hozzájárulást is, akiknek munkahelyi címe nem azonos alkalmazásuk helyével, továbbá az utazási költségeket és az utazási átalányjuttatás kifizetését.
1175	Ez az előirányzat ügynökségi alkalmazottak alkalmazásának fedezésére szolgál. 6 ügynökségi alkalmazottra (három AST3 kategóriájú hathónapos időszakra és három AST1 kategóriájú nyolchónapos időszakra) vonatkozó számítás.
<b>118</b>	
1180	Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata, különösen annak 27-31., valamint 33. cikke. Ez az előirányzat a munkaerő-felvétellel kapcsolatos kiadások fedezésére szolgál. 2012-re: 3 tervezett felvételi eljárás: közzétételi költségek, eljárásonként 15 jelölt utazási költségei és juttatásai, valamint orvosi vizsgálatok, beleértve a röntgent is. A 2011-es hat eljárásról a felvételi eljárások száma csökkent.
1181	Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata, különösen annak 20. és 71. cikke, valamint VII. mellékletének 7.cikke. Ez az előirányzat a tisztviselők és az ideiglenes alkalmazottak (beleértve a családtagokat is) számára a szolgálat kezdetén vagy annak befejezésekor felmerülő útiköltség fedezésére szolgál. A becslés alapja a 2010-ben alkalmazottanként ténylegesen felmerülő költségek átlaga szorozva a tisztviselők és az ideiglenes alkalmazottak 2012-es fluktuációjának realista becslésével. A 2012. évi csökkenés oka a 2009. évhez viszonyítva a 2010. évi alacsonyabb átlagos költség, amely a 2011. évi költségvetés alapját képezte.

Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. évi előirányzatok	2011/1 kölségvetés- módosítás a 2011. pénzügyi évre	2010. évi kölségvetési eredmény
1182	Beilleszkedési, újrabeilleszkedési és áthelyezési juttatások	65 000	75 300	33 364
1183	Költözési költségek	20 400	40 600	9 263
1184	Ideiglenes napidíjak	138 300	140 000	117 565
	<i>118 cikk - összesen</i>	283 000	378 100	214 377
<b>119</b>	<b><i>Bérrkorrekciós együtthatók és a díjazás kiigazításai</i></b>			
1190	Bérrkorrekciós együtthatók	500	600	p.m.
	<i>119 cikk - összesen</i>	500	600	p.m.
	<b>11 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>25 112 900</b>	<b>24 878 900</b>	<b>22 603 934</b>
13	<b>KIKÜLDETÉSEK ÉS SZOLGÁLATI UTAK</b>			
<b>130</b>	<b><i>Kiküldetések és szolgálati utak</i></b>			
1300	Kiküldetési költségek, útiköltségek és járulékos kiadások	40 000	90 000	69 379
	<i>130 cikk - összesen</i>	40 000	90 000	69 379
<b>131</b>	<b><i>Kiküldetések és szolgálati utak szakképzéshez kapcsolódóan</i></b>			
1310	Szakképzéshez kapcsolódó kiküldetési költségek	30 000	40 000	41 392
	<i>131 cikk - összesen</i>	30 000	40 000	41 392
	<b>13 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>70 000</b>	<b>130 000</b>	<b>110 771</b>
14	<b>SZOCIÁLIS-EGÉSZSÉGÜGYI INFRASTRUKTÚRA</b>			

Cím Fejezet Cikk Tétel	Megjegyzések
1182	Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata, különösen VII. mellékletének 5. és 6. cikke. Ez az előirányzat azon tisztviselők és ideiglenes alkalmazottak beilleszkedési támogatásának fedezésére szolgál, akik lakóhelyük megváltoztatására kényszerülnek szolgálatba lépésük után, vagy akkor, amikor végleg kilépnek a szolgálatból, és máshol telepednek le. Az évek közötti különbség a fluktuációtól, valamint a felvett, illetve a távozó alkalmazottak származási helyétől függ.
1183	Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata, különösen annak 20. és 71. cikke, valamint VII. mellékletének 9.cikke. Ez az előirányzat azon tisztviselők és ideiglenes alkalmazottak költözési költségeinek fedezésére szolgál, akik lakóhelyük megváltoztatására kényszerülnek szolgálatba lépésük után, vagy új munkahelyre történő áthelyezésükkor vagy akkor, amikor végleg kilépnek a szolgálatból, és máshol telepednek le. A számítás alapja a 2010. évi költözések költségeinek átlaga * 6 költözés 2012-ben.
1184	Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata, különösen annak 20. és 71. cikke, valamint VII. mellékletének 10.cikke. Ez az előirányzat azon tisztviselőknek és ideiglenes alkalmazottaknak járó napidíjak fedezésére szolgál, akik igazolják, hogy szolgálatba lépésük kapcsán (idetartozik az áthelyezés is) meg kellett változtatniuk a lakóhelyüket. A 2012. évi csökkenés oka a felvételek alacsonyabb száma.
<b>119</b>	
1190	Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata, különösen annak 64. és 65. cikke. Ez az előirányzat a tisztviselők és az ideiglenes alkalmazottak díjazására, valamint a túlórákra folyósított összegekre alkalmazott súlyozások költségeinek fedezésére szolgál.
13	
<b>130</b>	
1300	Ez az előirányzat az alkalmazottak közlekedési költségeinek, a napi kiküldetés díjak kifizetésének és a járulékos vagy kivételes költségeknak a fedezésére szolgál, amennyiben ezekre az utakra a Fordítóközpont érdekében kerül sor, összhangban az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzatával. A 2012. évi csökkenés oka a kiküldetések szervezésének javulása, ami költségcsökkentést tett lehetővé.
<b>130</b>	
1310	Ez az előirányzat a Luxemburgon kívüli szakképzésekhez kapcsolódó kiküldetési költségek fedezésére szolgál.
14	

Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. évi előirányzatok	2011/1 kölségvetés- módosítás a 2011. pénzügyi évre	2010. évi kölségvetési eredmény
<b>140</b>	<b>Szociális-egészségügyi infrastruktúra</b>			
1400	Éttermek és büfék	37 500	39 000	42 591
	140 cikk - összesen	37 500	39 000	42 591
<b>141</b>	<b>Orvosi szolgálat</b>			
1410	Orvosi szolgálat	39 400	30 000	26 000
	141 cikk - összesen	39 400	30 000	26 000
<b>142</b>	<b>Egyéb kiadások</b>			
1420	Egyéb kiadások	250 400	200 500	210 000
1421	Társadalmi kapcsolatok	12 000	24 000	17 916
	142 cikk - összesen	262 400	224 500	227 916
	<b>14 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>339 300</b>	<b>293 500</b>	<b>296 507</b>
15	<b>MOBILITÁS</b>			
<b>152</b>	<b>Mobilitás</b>			
1520	Alkalmazotti csereprogram	p.m.	p.m.	p.m.
1521	A Fordítóközpont tisztviselőit ideiglenesen nemzeti hivatalokba, nemzetközi szervezetekhez vagy az állami szektor intézményeihez vagy vállalataihoz rendelik ki.	p.m.	p.m.	p.m.
	152 cikk - összesen	p.m.	p.m.	p.m.
	<b>15 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>p.m.</b>	<b>p.m.</b>	<b>p.m.</b>
16	<b>SZOCIÁLIS JUTTATÁSOK</b>			
<b>160</b>	<b>Szociális juttatások</b>			
1600	Rendkívüli támogatások	p.m.	p.m.	p.m.
	160 cikk - összesen	p.m.	p.m.	p.m.
<b>162</b>	<b>Egyéb kiadások</b>			
1620	Egyéb kiadások	p.m.	p.m.	p.m.

Cím Fejezet Cikk Tétel	Megjegyzések
<b>140</b>	
1400	Ez az előirányzat az éttermek, étkezdék és büfék működési költségeinek, a létesítmények karbantartására vonatkozó szerződéseknek, a berendezések beszerzésének stb. fedezésére szolgál. A számítás alapja a 2010. évi fogyasztás * a 2011. és 2012. évi indexálás miatti növekedés. A 2012. évi csökkenés a 2011. évi költségcsökkentő intézkedések eredménye.
<b>141</b>	
1410	Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata, különösen annak 59. cikke és II. mellékletének 8. cikke.
<b>142</b>	
1420	Részvétel a társasági események bizottságában. A becslés alapja a Bizottság Infrastrukturális és Logisztikai Hivatala (OIL) általi becslés.
1421	Ez az előirányzat a különböző nemzetiségű alkalmazottak közötti társadalmi érintkezés előmozdítását célzó kezdeményezések ösztönzésére és finanszírozására, az alkalmazottak javára fordított egyéb kiadások és támogatások, továbbá a munkahelyi rendezvények költségeinek fedezésére szolgál. Az alkalmazottak számára rendezett nagyobb társadalmi események száma évi egyre csökkent.
15	
<b>152</b>	
1520	Ez az előirányzat azoknak a kiadásoknak a fedezésére szolgál, amelyek azzal kapcsolatosak, hogy a Fordítóközpont tisztviselőit és ideiglenes alkalmazottait helyettesítésre vagy ideiglenes megbízásra nemzeti vagy nemzetközi szervekhez irányítják.
1521	Ez az előirányzat azoknak a kiadásoknak a fedezésére szolgál, amelyek azzal kapcsolatosak, hogy a Fordítóközpont tisztviselőit és ideiglenes alkalmazottait helyettesítésre vagy ideiglenes megbízásra nemzeti vagy nemzetközi szervekhez irányítják.
16	
<b>160</b>	
1600	Ez az előirányzat fedezi a nehéz helyzetbe jutott tisztviselőnek, korábbi tisztviselőnek vagy elhunyt tisztviselő hozzátartozóinak adható készpénzben nyújtott támogatást.
<b>162</b>	
1620	Ez az előirányzat fedezi a családoknak, az újonnan érkezetteknek, a jogi segélyezésre, a cserkészcsoporthoz tartozóknak és vezetőiknek, illetve a szülői szervezet titkárságának adott támogatást.

Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. évi előirányzatok	2011/1 kölségvetés- módosítás a 2011. pénzügyi évre	2010. évi kölségvetési eredmény
	162 cikk - összesen	p.m.	p.m.	p.m.
<b>163</b>	<b>Bölcsőde</b>			
1630	Bölcsőde	142 900	122 700	99 000
	163 cikk - összesen	142 900	122 700	99 000
<b>164</b>	<b>Fogyatékkal élőknek járó további segélyek</b>			
1640	Fogyatékkal élőknek járó további segélyek	2 000	4 000	p.m.
	164 cikk - összesen	2 000	4 000	p.m.
	<b>16 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>144 900</b>	<b>126 700</b>	<b>99 000</b>
17	<b>SZÓRAKOZTATÁSI ÉS REPREZENTÁCIÓS KÖLTSÉGEK</b>			
<b>170</b>	<b>Szórakoztatási és reprezentációs költségek</b>			
1700	Szórakoztatási és reprezentációs költségek	3 000	3 000	2 602
	170 cikk - összesen	3 000	3 000	2 602
	<b>17 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>3 000</b>	<b>3 000</b>	<b>2 602</b>
19	<b>NYUGDÍJAK</b>			
<b>190</b>	<b>Nyugdíjak</b>			
1900	Nyugdíjak és kilépéskor folyósított támogatások	p.m.	p.m.	p.m.
	190 cikk - összesen	p.m.	p.m.	p.m.
	<b>19 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>p.m.</b>	<b>p.m.</b>	<b>p.m.</b>
	<b>1. cím - összesen</b>	<b>25 670 100</b>	<b>25 432 100</b>	<b>23 112 814</b>
2	<b>ÉPÜLETEK, BERENDEZÉSEK ÉS KÜLÖNFÉLE MŰKÖDÉSI KÖLTSÉGEK</b>			
20	<b>INGATLANBEFEKTETÉS, ÉPÜLETEK BÉRLÉSE ÉS JÁRULÉKOS KÖLTSÉGEK</b>			
<b>200</b>	<b>Ingatlanbefektetések, épületek bérlése és járulékos költségek</b>			
2000	Épületek bérlése és járulékos költségek	1 490 500	1 202 100	1 170 613
	200 cikk - összesen	1 490 500	1 202 100	1 170 613
<b>201</b>	<b>Biztosítás</b>			
2010	Biztosítás	11 000	10 500	9 228

Cím Fejezet Cikk Tétel	Megjegyzések
<b>163</b>	
1630	Ez az előirányzat azoknak a költségeknek a fedezésére szolgál, amelyekkel a Fordítóközpont hozzájárul a gyermekgondozáshoz a Fordítóközpont munkatársai esetében az olyan bölcsődékben történő elhelyezéshez, amelyeket nem a Bizottság tart fenn. Az Európai Parlament által a 2012. évre benyújtott becslés.
<b>164</b>	
1640	Ez az előirányzat fedezi azokat a visszatérítéseket, amelyeket az aktív foglalkoztatásban lévő, fogyatékkal élő alkalmazottaknak, házastársuknak és eltartott gyermekeiknek a fogyatékból fakadó, szükségesnek ítélt (nem egészségügyi), írásban igazolt kiadásokra fizetnek, miután a nemzeti jogszabályok már kimerültek.
17	
<b>170</b>	
1700	Ez az előirányzat a szórakoztatási és a reprezentációs költségek, valamint a különböző fogadások költségeinek fedezésére szolgál.
19	
<b>190</b>	
1900	Ez az előirányzat a nyugdíjak és a kilépéskor folyósított támogatások fedezésére szolgál.
2	
20	
<b>200</b>	
2000	Ez az előirányzat a Fordítóközpont által igénybevett épületek vagy épületrészek és parkolók bérletének fedezésére szolgál. A költségvetési sor emelkedése a szerverszoba felújításának is az eredménye (285 000 euró).
<b>201</b>	
2010	Ez az előirányzat a Fordítóközpont által elfoglalt épületek vagy épületrészek biztosítási részleteinek fedezésére szolgál.



Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. évi előirányzatok	2011/1 kölségvetés- módosítás a 2011. pénzügyi évre	2010. évi kölségvetési eredmény
	201 cikk - összesen	11 000	10 500	9 228
<b>202</b>	<b>Víz, gáz, elektromos áram és fűtés</b>			
2020	Víz, gáz, elektromos áram és fűtés	52 000	40 000	42 500
	202 cikk - összesen	52 000	40 000	42 500
<b>203</b>	<b>Takarítás és karbantartás</b>			
2030	Takarítás és karbantartás	193 000	181 400	182 509
	203 cikk - összesen	193 000	181 400	182 509
<b>204</b>	<b>Helyiségek berendezése</b>			
2040	Helyiségek berendezése	20 000	26 000	17 336
	204 cikk - összesen	20 000	26 000	17 336
<b>205</b>	<b>Épületek biztonsága és felügyelete</b>			
2050	Épületek biztonsága és felügyelete	83 100	75 000	81 279
	205 cikk - összesen	83 100	75 000	81 279
<b>206</b>	<b>Ingatlanvásárlás</b>			
2060	Ingatlanvásárlás	p.m.	p.m.	p.m.
	206 cikk - összesen	p.m.	p.m.	p.m.
<b>208</b>	<b>Előzetes kiadások ingatlan építésére vagy vásárlására</b>			
2080	Előzetes kiadások ingatlan építésére vagy vásárlására	358 300	12 000	5 977
	208 cikk - összesen	358 300	12 000	5 977
<b>209</b>	<b>Egyéb kiadások</b>			
2090	Egyéb kiadások	p.m.	p.m.	p.m.
	209 cikk - összesen	p.m.	p.m.	p.m.
	<b>20 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>2 207 900</b>	<b>1 547 000</b>	<b>1 509 442</b>
21	<b>ADATFELDOLGOZÁS</b>			

Cím Fejezet Cikk Tétel	Megjegyzések
<b>202</b>	
2020	Ez az előirányzat a szokásos költségek fedezésére szolgál.
<b>203</b>	
2030	Ez az előirányzat a takarítás (rendszeres takarítás, takarító, tisztító, mosodai, száraz vegytisztító termékek vásárlása, stb.) költségeinek, a műszaki felszerelések és eszközök (liftek, központi fűtés, légkondicionálók, stb.) karbantartási költségeinek, valamint a hulladék elszállítási költségének a fedezésére szolgál.
<b>204</b>	
2040	Ez az előirányzat fedezi az irodahelyiségek berendezését és az épület belső javításait.
<b>205</b>	
2050	Ez az előirányzat az épületek biztonságával és munkavédelmével kapcsolatos különféle költségek fedezésére szolgál, különös tekintettel az épületörzéssel kapcsolatos szerződésekre, a tűzoltó készülékek bérletére és utántöltésére, a tűzoltó eszközök beszerzésére és karbantartására, az önkéntes tűzoltói feladatokat teljesítő tisztviselők felszereléseinek cseréjére, a kötelező ellenőrzések végrehajtásának költségeire.
<b>206</b>	
2060	Ez az előirányzat egy olyan épület lehetséges megvásárlásának fedezésére szolgál, amely a Fordítóközpont székhelye lehet.
<b>208</b>	
2080	Ez az előirányzat ingatlannal kapcsolatos szakértői jelentések költségeinek fedezésére szolgál: három hét tanácsadás, keretszerződés szerinti érték, az NHE felújítási projekt támogatására. A költségvetési sor emelkedése a szerverszoba felújításának is az eredménye (340 305 euró).
<b>209</b>	
2090	Ez az előirányzat az egyéb szokásos, külön nem részletezett kiadások fedezésére szolgál, amelynek például a közüzemi szolgáltatásokon (víz, gáz, elektromos áram) kívüli üzemeltetési költségek, a karbantartás, a helyi adók és a járulékos ráfordítások.
21	

Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. évi előirányzatok	2011/1 kölségvetés- módosítás a 2011. pénzügyi évre	2010. évi kölségvetési eredmény
<b>210</b>	<b>Információ-technológia</b>			
2100	Hardver- és szoftvereszközök beszerzése, igazítása, szervizelése és karbantartása	1 438 000	1 130 000	1 241 103
	<i>210 cikk - összesen</i>	1 438 000	1 130 000	1 241 103
<b>212</b>				
2120	Szoftvereket és rendszereket üzemeltető, megvalósító, fejlesztő és karbantartó külső szolgáltatók	1 153 000	1 210 000	1 344 428
	<i>212 cikk - összesen</i>	1 153 000	1 210 000	1 344 428
	<b>21 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>2 591 000</b>	<b>2 340 000</b>	<b>2 585 531</b>
22	<b>INGÓSÁGOK ÉS JÁRULÉKOS KÖLTSÉGEK</b>			
<b>220</b>	<b>Műszaki és elektronikus irodai berendezések</b>			
2200	Új vásárlások	5 000	10 000	5 008
2201	Csere	p.m.	p.m.	p.m.
2202	Bérllet	5 000	1 000	p.m.
2203	Karbantartás, felhasználás és javítás	2 000	3 000	202
2204	Irodai felszerelések	3 000	5 000	4 113
	<i>220 cikk - összesen</i>	15 000	19 000	9 323
<b>221</b>	<b>Bútorzat</b>			
2210	Új vásárlások	15 000	12 000	27 220
2211	Csere	5 000	5 000	5 938
2212	Karbantartás, felhasználás és javítás	2 000	2 000	p.m.
	<i>221 cikk - összesen</i>	22 000	19 000	33 158
<b>223</b>	<b>Járművek</b>			
2230	Új járművek vásárlása	p.m.	p.m.	p.m.
2232	Járművek bérlése	25 600	26 400	22 713
2233	Járművek karbantartása, felhasználása és javítása	4 000	9 300	2 623

Cím Fejezet Cikk Tétel	Megjegyzések
<b>210</b>	
2100	Ez az előirányzat a számítógéphardverek beszerzésének vagy bérelésének, a szoftverfejlesztésnek, szoftver, illetve szoftvercsomag karbantartásnak és különböző adatfeldolgozó cikkek, stb. fedezésére szolgál. A 2012. évi csökkenés a 2011. évi nagyobb beruházások utáni kevesebb hardver- és szoftv vásárlás eredménye. A költségvetési sor emelkedése a szerverszoba felújításának is az eredménye (228 000 euró).
<b>212</b>	
2120	Ez az előirányzat a külső üzemeltető személyzet (operátorok, rendszergazdák, rendszerfejlesztők, stb.) költségeinek fedezésére szolgál. A projekteknek a becsült bevételek fényében végrehajtott felülvizsgálata lehetővé tette az információ-technológiával kapcsolatos kiadások további csökkentését. A költségvetési sor emelkedése a szerverszoba felújításának is az eredménye. (246 000 euró).
22	
<b>220</b>	
2200	Ez az előirányzat a dokumentumok tárolását, archiválását, valamint postai kezelést szolgáló berendezések (fénymásológépek, faxkészülékek, lapolvasók, stb) beszerzésének fedezésére szolgál.
2201	A berendezések és felszerelések vásárlása ezen előirányzat alapján a pótolandó berendezések és felszerelések leselejtezésétől függ, amit a megállapított eljárási rend szerint kell elvégezni.
2202	Ez az előirányzat a faxkészülékek, fénymásológépek és különféle műszaki berendezések bérletének fedezésére szolgál.
2203	Ez az előirányzat a berendezések karbantartási és javítási költségeinek fedezésére szolgál.
2204	Ez az előirányzat fedezi az elektronikus irodai eszközökkel kapcsolatban előre nem látható kiadásokat.
<b>221</b>	
2210	Ez az előirányzat a bútórvásárlási költségek fedezésére szolgál.
2211	Ez az előirányzat a bútortzat ergonóm ellenőrzést követő cseréje költségeinek fedezésére szolgál.
2212	Ez az előirányzat a bútortzat karbantartási és javítási költségeinek fedezésére szolgál.
<b>223</b>	
2230	Ez az előirányzat egy hivatalos jármű vásárlásának fedezésére szolgál a Fordítóközpont részére.
2232	Ez az előirányzat arra szolgál, hogy hosszú távú szerződés formájában fedezze egy szolgálati jármű bérletét, valamint bizonyos előre nem látható szükségletek esetén járművek alkalmi bérletének költségeit.
2233	Ez az előirányzat a járművek működtetési és karbantartási költségeinek, valamint a tömegközlekedési eszközök használatából eredő költségek fedezésére szolgál.

Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. évi előirányzatok	2011/1 kölségvetés- módosítás a 2011. pénzügyi évre	2010. évi kölségvetési eredmény
	223 cikk - összesen	29 600	35 700	25 336
<b>225</b>	<b>Dokumentációs és könyvtári költségek</b>			
2250	Könyvtári állomány, könyvek vásárlása	10 000	10 000	8 120
2251	Speciális könyvtári, dokumentációs és sokszorosító felszerelések	p.m.	p.m.	p.m.
2252	Újságok és folyóiratok előfizetése	9 000	9 000	9 790
2253	Szótárak fordítók részére	2 500	2 500	1 477
2254	Könyvek bekötése és állaguk megóvása	p.m.	p.m.	p.m.
	225 cikk - összesen	21 500	21 500	19 387
	<b>22 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>88 100</b>	<b>95 200</b>	<b>87 204</b>
23	<b>FOLYÓ IGAZGATÁSI KÖLTSÉGEK</b>			
<b>230</b>	<b>Irodaszerek és irodai eszközök</b>			
2300	Irodaszerek és irodai eszközök	20 000	30 000	42 318
	230 cikk - összesen	20 000	30 000	42 318
<b>232</b>	<b>Pénzügyi kiadások</b>			
2320	Banki költségek	4 500	5 500	3 633
2321	Árfolyamveszteségek	p.m.	p.m.	p.m.
	232 cikk - összesen	4 500	5 500	3 633
<b>233</b>	<b>Jogi költségek</b>			
2330	Jogi költségek	5 000	5 000	3 191
	233 cikk - összesen	5 000	5 000	3 191
<b>234</b>	<b>Káresemények</b>			
2340	Káresemények	p.m.	p.m.	p.m.
	234 cikk - összesen	p.m.	p.m.	p.m.
<b>235</b>	<b>Egyéb működési kiadások</b>			
2350	Egyéb biztosítások	10 500	10 000	8 226
2352	A belső értekezletek költségei	1 500	1 500	2 072
2353	Osztályok költöztetése	10 000	10 000	10 000
2359	Egyéb kiadások	4 500	900	6 600

Cím Fejezet Cikk Tétel	Megjegyzések
<b>225</b>	
2250	Ez az előirányzat könyvek, dokumentumok és egyéb kiadványok vásárlásának fedezésére szolgál.
2251	Ez az előirányzat a könyvtárak specális berendezéseinek beszerzési költségeit fedezi.
2252	Ez az előirányzat újságok és folyóiratok előfizetési költségeinek fedezésére szolgál, a Fordítóközpont saját igényeinek megfelelően.
2253	Ez az előirányzat szótárak vásárlására szolgál.
2254	Ez az előirányzat könyvek és folyóiratok állagának megőrzéséhez szükséges könyvkötési és egyéb költségek fedezésére szolgál.
23	
<b>230</b>	
2300	Ez az előirányzat irodaszerek és irodai eszközök beszerzési költségeinek fedezésére szolgál.
<b>232</b>	
2320	Ez az előirányzat a banki költségek, illetve a bankközi távközlési hálózathoz való csatlakozás költségének fedezésére szolgál.
2321	Ez az előirányzat a Fordítóközpont által a költségvetés végrehajtása során elszenvedett árfolyamveszteségek fedezésére szolgál, amennyiben ezek az árfolyamveszteségek nem számíthatók be árfolyamnyereségekkel szemben.
<b>233</b>	
2330	Ez az előirányzat az előzetes jogi költségek, illetve jogászok és más szakértők díjazásának fedezetére szolgál.
<b>234</b>	
2340	Ez az előirányzat a Fordítóközponttal szemben támasztott kárigények és azok rendezési költségeinek fedezésére szolgál (polgárjogi felelősség).
<b>235</b>	
2350	Ez az előirányzat fedezi az általános biztosításokat, a polgári jogi felelősséget, a lopáskárt, a könyvelők és az előlegrszámlák kezelőinek külön biztosítását.
2352	Ez az előirányzat a belső értekezletek megszervezésével kapcsolatos költségek fedezésére szolgál.
2353	Ez az előirányzat az épületen belüli költözések költségeinek fedezésére szolgál.
2359	Ez az előirányzat fedezi a külön nem szereplő működési kiadásokat.

Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. évi előirányzatok	2011/1 kölségvetés- módosítás a 2011. pénzügyi évre	2010. évi kölségvetési eredmény
	<i>235 cikk - összesen</i>	26 500	22 400	26 898
<b>239</b>	<b>Intézményközi szolgáltatások</b>			
2390	A Bizottság által nyújtott fordítási szolgáltatások	p.m.	p.m.	p.m.
2391	Tolmácsolás	p.m.	p.m.	5 000
2392	A Bizottságtól származó adminisztratív támogatás	130 100	140 200	120 350
2393	Kiadványok	27 000	27 000	34 550
2394	Terjesztés	p.m.	5 000	6 688
	<i>239 cikk - összesen</i>	157 100	172 200	166 588
	<b>23 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>213 100</b>	<b>235 100</b>	<b>242 628</b>
24	<b>POSTA ÉS TÁVKÖZLÉS</b>			
<b>240</b>	<b>Postai költségek</b>			
2400	Postai és kézbesítési díjak	47 900	49 300	42 156
	<i>240 cikk - összesen</i>	47 900	49 300	42 156
<b>241</b>	<b>Távközlés</b>			
2410	Telefon-, távirat-, telex-, rádió- és televízió-előfizetés és díjak	295 000	285 000	242 203
	<i>241 cikk - összesen</i>	295 000	285 000	242 203
	<b>24 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>342 900</b>	<b>334 300</b>	<b>284 359</b>
25	<b>ÉRTEKEZLETEK KÖLTSÉGEI</b>			
<b>250</b>	<b>Hivatalos és egyéb értekezletekkel kapcsolatos költségek</b>			
2500	Értekezletek általában	5 000	10 000	11 274
	<i>250 cikk - összesen</i>	5 000	10 000	11 274
<b>255</b>	<b>Különféle kiadások konferenciák, kongresszusok és értekezletek megszervezésével és az azokon való részvétellel kapcsolatban</b>			

Cím Fejezet Cikk Tétel	Megjegyzések
<b>239</b>	
2390	Ez az előirányzat azon fordítási szolgáltatások (beleértve a gépelést is) fedezésére szolgál, amelyeket a Bizottság nyújt a Fordítóközpont részére.
2391	Ez az előirányzat fedezi a tolmácsolási szolgáltatásokat, amelyeket különösen a közösségi intézmények a Fordítóközpontnak kiszámláznak.
2392	A Fordítóközpontot létrehozó 2965/94/EK tanácsi rendelet 12. cikke. Ez az előirányzat a Bizottság által a Fordítóközpontnak nyújtott adminisztratív szolgáltatások költségeinek fedezésére szolgál.
2393	Ez az előirányzat főleg a Fordítóközpont költségvetésének, tevékenységi jelentésének, valamint más közleményeinek kiadása és promóciós tevékenységei során felmerülő költségek fedezésére szolgál.
2394	Ez az előirányzat a terjesztési tevékenységgel járó költségek, nevezetesen a promóciós és marketing-költségek (katalógusok, prospektusok, reklámok, piackutatás, stb.), valamint a nagyközönségnek és az ügyfeleknek szóló tájékoztatással és segítségnyújtással kapcsolatos költségek (a Cdt logójával ellátott tollak és ceruzák, USB-k, stb.) fedezésére szolgál. A dokumentumok nyomtatásával kapcsolatos költségeket a 2393 tétel fedezi.
24	
<b>240</b>	
2400	Ez az előirányzat fedezi a postai és kézbesítési díjakkal kapcsolatban felmerült kiadásokat, beleértve a postai csomagküldést is. Az emelkedés oka az ajánlott küldési és a sürgősségi futárszolgáltatások (DHL) növekvő igénybevétele.
<b>241</b>	
2410	Ez az előirányzat a telefon (a személyes telefonbeszélgetések költségei közvetlenül a munkabérből kerülnek levonásra), a távmunka, az adattovábbítási előfizetés és a kommunikáció költségeinek, valamint a távközlési berendezésekkel kapcsolatos költségek fedezésére szolgál. A költségvetési sor emelkedése a szerverszoba felújításának is az eredménye (31 000 euró).
25	
<b>250</b>	
2500	Ez az előirányzat a szakértők és más látogatók, valamint intézményközi bizottságok útiköltségének, napidíjának és egyéb kiadásainak fedezésére szolgál, üléseken, bizottságokban, munkacsoportokban és szemináriumokon való részvételre való felkérés esetén.
<b>255</b>	



Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. évi előirányzatok	2011/1 kölségvetés- módosítás a 2011. pénzügyi évre	2010. évi kölségvetési eredmény
2550	Különféle kiadások konferenciák, kongresszusok és értekezletek megszervezésével és az azokon való részvétellel kapcsolatban	5 000	5 000	33 442
	<i>255 cikk - összesen</i>	5 000	5 000	33 442
	<b>25 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>10 000</b>	<b>15 000</b>	<b>44 716</b>
26	<b>A FORDÍTÓKÖZPONT IRÁNYÍTÓ TESTÜLETE</b>			
<b>260</b>	<b>Hivatalos és egyéb értekezletekkel kapcsolatos költségek</b>			
2600	Az igazgatóság ülései	20 000	25 000	14 500
	<i>260 cikk - összesen</i>	20 000	25 000	14 500
<b>261</b>	<b>Az igazgatóság üléseinek megszervezése</b>			
2610	Az igazgatóság üléseinek megszervezése	12 000	12 000	8 155
	<i>261 cikk - összesen</i>	12 000	12 000	8 155
<b>265</b>	<b>Tolmácsolás</b>			
2650	Tolmácsolás	60 000	75 000	60 000
	<i>265 cikk - összesen</i>	60 000	75 000	60 000
	<b>26 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>92 000</b>	<b>112 000</b>	<b>82 655</b>
27	<b>INFORMÁCIÓ: BESZERZÉS, ARCHIVÁLÁS, ELKÉSZÍTÉS ÉS TERJESZTÉS</b>			
<b>270</b>	<b>Korlátozott jellegű konzultációk, tanulmányok és felmérések</b>			
2700	Korlátozott jellegű konzultációk, tanulmányok és felmérések	25 000	26 000	66 834
	<i>270 cikk - összesen</i>	25 000	26 000	66 834
	<b>27 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>25 000</b>	<b>26 000</b>	<b>66 834</b>
	<b>2. cím - összesen</b>	<b>5 570 000</b>	<b>4 704 600</b>	<b>4 903 369</b>
3	<b>MŰKÖDÉSI KIADÁSOK</b>			
30	<b>KÜLSŐ FORDÍTÁSI SZOLGÁLTATÁSOK</b>			
<b>300</b>	<b>Külső fordítási szolgáltatások</b>			

Cím Fejezet Cikk Tétel	Megjegyzések
2550	Ez az előirányzat konferenciák, kongresszusok és értekezletek megszervezésének és az azokon való részvétel költségeinek fedezésére szolgál. Ez az előirányzat a meglévő infrastruktúra által le nem fedett (például a JMO épületben, stb. megtartott) értekezletek megszervezésével kapcsolatos költségek fedezésére is szolgál.
<b>260</b>	
2600	Az értekezletekre, bizottságokba, valamint munkacsoportokba meghívott igazgatósági tagok utazási és napidíjaira, illetve egyéb költségeire elkülönített előirányzatok.
<b>261</b>	
2610	Ez az előirányzat az igazgatósági ülések megszervezésének költségeit fedezi.
<b>265</b>	
2650	Ez az előirányzat fedezi a tolmácsolási szolgáltatásokat, amelyeket különösen a közösségi intézmények a Fordítóközpontnak kiszámláznak az igazgatósági ülésekért.
27	
<b>270</b>	
2700	Ez az előirányzat az adminisztratív, nevezetesen értékelő jelentések elkészítésének területére szakosodott szakértők általi konzultációkhoz, tanulmányokhoz és felmérésekhez kapcsolódó megbízások lehetővé tételére és külső konzulensek díjazásának fedezésére szolgál.
<b>3</b>	
30	
<b>300</b>	

Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. évi előirányzatok	2011/1 kölségetés- módosítás a 2011. pénzügyi évre	2010. évi kölségetési eredmény
3000	Külső fordítási szolgáltatások	12 124 300	12 997 700	14 322 062
	<i>300 cikk - összesen</i>	12 124 300	12 997 700	14 322 062
	<b>30 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>12 124 300</b>	<b>12 997 700</b>	<b>14 322 062</b>
31	<b>INTÉZMÉNYKÖZI EGYÜTTMŰKÖDÉSSEL KAPCSOLATOS KIADÁSOK</b>			
<b>310</b>	<b><i>Intézményközi együttműködéssel kapcsolatos kiadások</i></b>			
3100	A nyelvi területet érintő intézményközi együttműködés	687 000	705 000	697 490
	<i>310 cikk - összesen</i>	687 000	705 000	697 490
	<b>31 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>687 000</b>	<b>705 000</b>	<b>697 490</b>
	<b>3. cím - összesen</b>	<b>12 811 300</b>	<b>13 702 700</b>	<b>15 019 552</b>
10	<b>TARTALÉKOK</b>			
<b>100</b>	<b>IDEIGLENES ELŐIRÁNYZATOK</b>			
<b>1000</b>	<b><i>Ideiglenes előirányzatok</i></b>			
10000	Tartalék a munkáltatónak a Közösség nyugdíjalapjához történő hozzájárulásához	p.m.	p.m.	p.m.
10001	Tartalék ingatlan beszerzéséhez	p.m.	p.m.	p.m.
10002	Biztonsági tartalék	p.m.	p.m.	p.m.
10003	Árstabilitási tartalék	p.m.	3 134 000	p.m.
10004	Tartalék az állandó előfinanszírozó alap részére	p.m.	p.m.	2 166 300
10005	Tartalék vitatott fizetésemelkedés esetére	p.m.	p.m.	p.m.
10006	Tartalék kivételes befektetésekre	p.m.	4 325 700	774 864
	<i>1000 cikk - összesen</i>	p.m.	7 459 700	2 941 164
	<b>100 FEJEZET - ÖSSZESEN</b>	<b>p.m.</b>	<b>7 459 700</b>	<b>2 941 164</b>
	<b>10. cím - összesen</b>	<b>p.m.</b>	<b>7 459 700</b>	<b>2 941 164</b>
	<b>MINDÖSSZESEN</b>	<b>44 051 400</b>	<b>51 299 100</b>	<b>45 976 899</b>

Cím Fejezet Cikk Tétel	Megjegyzések
3000	Ez az előirányzat a külső fordítási szolgáltatásokkal, nevezetesen a közösségi védjegyek és dokumentumok fordításával, a fordítások lektorálásával és módosításával, valamint a nyelvi szerkesztéssel és terminológiai munkával (kifejezéslisták fordítása) kapcsolatos költségek fedezésére szolgál. A 2012. évi csökkenés a várhatóan kisebb mennyiségű fordítás eredménye.
31	
<b>310</b>	
3100	Ez az előirányzat azon tevékenységek költségeinek fedezésére szolgál, melyekről az Intézményközi Fordítási és Tolmácsolási Bizottság (ICTI) határozott, a nyelvi területet érintő intézményközi együttműködés elősegítése érdekében.
<b>10</b>	
<b>100</b>	
<b>1000</b>	
10000	Ez a tartalék egy előzetes előirányzat a munkáltatónak a Közösség nyugdíjalapjához történő hozzájárulásához. Nincs szükség tartalékra, mivel a jelenlegi évre vonatkozó előirányzat az 1 1 3 4. tételben került feltüntetésre.
10001	
10002	
10003	
10004	Tartalék a Fordítóközpont pénzügyi szabályzatának 59a cikke szerinti állandó előfinanszírozási alap létrehozásához. A pénzügyi szabályzat végrehajtására vonatkozó részletes szabályok 58. cikke (2) bekezdése értelmében az alap összege nem lehet kisebb a pénzügyi év előirányzatainak négy tizenkettedénél.
10005	A vita 2010-ben rendeződött, így nincs szükség előirányzatra.
10006	

1. MELLÉKLET LÉTSZÁMTERV

Besorolás és fokozatok	2010. december 31-én benyújtva		2011. évi költségvetés				2012. évi költségvetés	
			A költségvetés által jóváhagyott		A költségvetés-módosítás által jóváhagyott		A költségvetés által jóváhagyott	
	Állandó pozíciók	Ideiglenes alkalmazottak	Állandó pozíciók	Ideiglenes alkalmazotti pozíciók	Állandó pozíciók	Ideiglenes alkalmazotti pozíciók	Állandó pozíciók	Ideiglenes alkalmazotti pozíciók
AD 16	0	0	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	1	0	0	0	1
AD 14	1	1	1	0	0	0	1	0
AD 13	0	0	1	1	0	0	1	1
AD 12	5	5	6	5	0	0	7	5
AD 11	9	9	8	9	0	0	9	8
AD 10	9	5	10	4	0	0	9	6
AD 9	4	8	4	10	0	0	3	10
AD 8	2	6	2	9	0	0	3	9
AD 7	8	15	9	20	0	0	9	22
AD 6	1	23	3	19	0	0	4	16
AD 5	3	15	1	15	0	0	1	13
<b>ÖSSZESEN AD</b>	<b>42</b>	<b>87</b>	<b>45</b>	<b>93</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>47</b>	<b>91</b>
AST 11	0	0	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	0	0	0	0	0	0
AST 9	0	1	0	1	0	0	0	1
AST 8	4	0	5	0	0	0	5	0
AST 7	3	3	1	4	0	0	2	3
AST 6	3	4	4	4	0	0	3	2
AST 5	1	6	0	5	0	0	1	6
AST 4	3	11	4	17	0	0	5	16
AST 3	5	18	4	21	0	0	2	21
AST 2	0	7	0	11	0	0	0	10
AST 1	0	17	0	6	0	0	0	0
<b>ÖSSZESEN AST</b>	<b>19</b>	<b>67</b>	<b>18</b>	<b>69</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>18</b>	<b>59</b>
<b>ÖSSZESEN</b>	<b>61</b>	<b>154</b>	<b>63</b>	<b>162</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>65</b>	<b>150</b>
<b>ÖSSZES ALKALMAZOTT</b>	<b>215</b>	<b>215</b>	<b>225</b>	<b>225</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>215</b>	<b>215</b>